

CORY SILVERBERG ILLUSTRAZIONI DI FIONA SMYTH

SESSO E' UNA PAROLA BUFFA



UN LIBRO
SUL CORPO,
I SENTIMENTI
E TE!

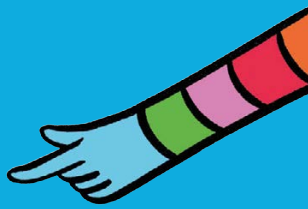
Terra Nuova
EDIZIONI

CORY SILVERBERG E FIONA SMYTH

TRADUZIONE DI
DANIELA MAGNONI



SESSO E' UNA PAROLA BUFFA



UN LIBRO SUL CORPO,
I SENTIMENTI E TE!

PREFAZIONE di Linda Cecconi

Ringrazio l'editore italiano di questo libro di avermi fatto conoscere Cory Silverberg, autore canadese esperto di educazione alla sessualità con bambini e adolescenti; questo testo è stato davvero una piacevole scoperta. Le illustrazioni di Fiona Smyth, pittrice, fumettista e illustratrice, anch'essa canadese e famosa a livello internazionale, rendono il risultato finale stupefacente.

Riuscire a costruire una relazione armoniosa con se stessi e con gli altri è un percorso difficile che può durare tutta la vita, e in questo cammino un ruolo centrale è ricoperto da tutto ciò che riguarda il corpo e la sessualità. Potersi avvalere di guide come *Sesso è una parola buffa*, che suscita una giocosa curiosità e fascinazione per una intelligente scoperta di sé e dell'altro, è impagabile. Nella sessualità, così come in tutti gli ambiti che riguardano la nostra interiorità, non esistono risposte standardizzate o preconfezionate, e il rischio che vengano instillati sentimenti di vergogna e imbarazzo è molto alto. Anche per questo il viaggio che ci propone Cory è rivoluzionario.

Sesso è una parola buffa è un romanzo grafico rivolto ai bambini e ai ragazzi che frequentano la scuola elementare e il primo anno delle scuole medie in cui quattro amici – Zai, Omar, Gaia e Jacopo – vengono invitati alla scoperta di questa poliedrica e giocosa parola, sesso, attraverso un itinerario che tocca con gentilezza argomenti concreti e quotidiani, che fanno parte della vita dei nostri ragazzi. I quattro protagonisti portano nel libro punti di vista e opinioni differenti, che scaturiscono dalla specificità e dall'esperienza di ciascuno di loro, offrendo così un ventaglio di possibilità affascinanti nella loro diversità. Il racconto non perde mai di vista il filo conduttore

di questa ricerca, che possiamo ritrovare in quattro parole: **rispetto**, cioè il prendersi cura dei propri e degli altrui sentimenti; **fiducia**, la tranquillità di poter contare su persone a cui vogliamo bene e che ci vogliono bene; **gioia**, la capacità di provare e di condividere il piacere; e **giustizia**, il saper lavorare insieme affinché tutti possano prendere parte alle cose buone e difficili della vita.

Sesso è una parola buffa ci aiuta a capire che esistono tanti modi di concepire e vivere la parola sesso, tanti quanti sono gli individui esistenti al mondo, e ognuna di queste modalità è degna di rispetto e attenzione. Ci suggerisce anche che non si può sapere tutto in una volta, ma è necessario coltivare la curiosità e la capacità di osservarsi nel tempo, nel flusso continuo del cambiamento nel quale tutti siamo immersi.

Nel libro si parla di corpo, con la sua nudità e il suo bisogno di privacy, di masturbazione, delle prime cotte, dell'amore e delle relazioni. Si parla anche del toccarsi, incluso l'abuso sessuale, qui definito il "*toccare in segreto*", argomento trattato con estremo tatto e chiarezza.

Alla fine di ogni capitolo l'autore propone una serie di domande che aiutano i ragazzi a riflettere sul significato che attribuiscono a sesso e sessualità, e ad alcuni comportamenti comuni, che potrebbero non gradire: se amano farsi abbracciare o meno, se conoscono il significato della parola "sexy" e via dicendo.

La guida di Cory è intelligente, onesta e allo stesso tempo semplice. Soprattutto gli adulti dovrebbero leggerla, indipendentemente dalla loro professione o dal fatto che siano genitori.

– Firenze, 1 settembre 2017

LINDA CECCONI è psicologa con specializzazione in Psicoterapia psicosintetica e con una seconda specializzazione in Sessuologia. Lavora privatamente a Firenze ed è docente della Scuola di Counselling Psicosintetico presso la Società Italiana di Psicotesi Terapeutica (S.I.P.T.).



AL LETTORE ADULTO

Questo è un libro che parla di educazione sessuale per bambini e ragazzi in modo molto diverso rispetto agli altri.

La maggior parte dei libri sul sesso si limita a fornire delle risposte. Sebbene potenzialmente utili e rassicuranti, le risposte ci dicono anche cosa pensare e persino come pensare, anziché esortarci a usare la nostra testa facendo affidamento sulle conoscenze e le esperienze personali.

La maggior parte dei libri sul sesso si concentra esclusivamente sulla riproduzione e sul rapporto sessuale. Nel nostro libro non troverete né l'una, né l'altro (*What Makes a Baby*, il primo libro di questa serie, scritto per lettori più piccoli, riguarda il tema della riproduzione; il prossimo libro, pensato per ragazzi più grandi, conterrà informazioni sul rapporto sessuale).

L'educazione sessuale non ha a che vedere solo con la scienza e i cosiddetti fatti della vita. A mio avviso, la parte più importante dell'educazione sessuale è esplorare e condividere i sentimenti, i valori e i principi, e aiutare i bambini a mettere in relazione le cose che imparano con la loro comunità, storia, famiglia e cultura.

Ed è proprio ciò che il libro permette di fare.

Accanto a un inquadramento e alle informazioni essenziali sul corpo, il genere e il contatto fisico, abbiamo inserito degli spazi vuoti che solo voi potete riempire, insieme ai bambini che fanno parte della vostra vita.

La verità è che sesso è, sì, una parola DAVVERO divertente, ma anche complicata; per questo motivo non è sempre facile o divertente instaurare un dialogo ricco di senso su questo argomento. E tuttavia parlarne ci prepara alla vita, quella vera, così com'è. *Sesso è una parola buffa* è pensato per fornire un aiuto in questo senso.

COME USARE QUESTO LIBRO

Idealmente, la lettura dovrebbe essere portata avanti per settimane, mesi e anni. Vi accorgete che stimola il dialogo a vari livelli a seconda dell'età e dello stadio di crescita.

Prima di leggerlo insieme a dei bambini, o di darlo loro affinché lo leggano da soli, leggetelo personalmente dall'inizio alla fine, prestando attenzione alle domande che troverete nell'ultima pagina di ciascun capitolo.

Riflettete a fondo sulle vostre risposte o reazioni personali a quelle domande, e pensate a come le affrontereste insieme a un bambino.

È particolarmente importante che lo facciate in preparazione all'ultimo capitolo della sezione 4, intitolato "Toccare in segreto", che riguarda l'abuso sessuale. Si tratta di un argomento difficile per tutti. Ci ripugna immaginare i nostri bambini vittime di abusi, e spesso noi genitori abbiamo vissuto in prima persona esperienze di molestie e violenze sessuali, che non possiamo fare a meno di ricordare pensando alla sicurezza dei ragazzi che fanno parte della nostra vita. Leggete questo capitolo con attenzione prima di affrontarlo insieme a un bambino, e datevi il tempo e l'opportunità di elaborare le vostre sensazioni prima di provare a leggerlo con lui.

Ogni volta che nel libro incontrerete la pagina con le domande, comunicate le vostre risposte ai bambini e ai ragazzi con cui lo state leggendo. Se questi non si sentono di comunicarvi le loro, non insistete. Se sarete pazienti e lascerete loro lo spazio di cui hanno bisogno per decidere quando parlare, alla fine lo faranno.

COSA RENDE UNICO QUESTO LIBRO

DIVERTENTE E INTERATTIVO! Ogni capitolo comincia con un fumetto e termina con una pagina di domande o attività da svolgere. Se i bambini volessero saltarle per proseguire con la lettura, lasciateglielo fare. C'è sempre tempo per tornare indietro in un secondo tempo.

NESSUN GERGO! Nei limiti del possibile abbiamo evitato di usare una terminologia specifica ed etichette identitarie, per lasciare spazio ai tanti modi possibili di descriversi. Abbiamo però aggiunto, in calce al libro, un glossario delle parole che possono risultare difficili da spiegare.

NESSUNA PRESSIONE! L'unica attività sessuale citata nel libro è la masturbazione (in "Toccarsi", sezione 4). Gli altri comportamenti sessuali saranno affrontati nell'ultimo libro di questa serie.

Sesso è una parola buffa è stato scritto e illustrato basandosi su centinaia di conversazioni con bambini, ragazzi, genitori, famiglie e esperti. Attraverso il sito www.corysilverberg.com potete inviarci le vostre opinioni, che sono per noi una fonte di arricchimento, e saremo lieti di ricevere dei commenti e delle domande. Grazie di averci letto!

— **CORY SILVERBERG**, New York City

NOTA ALL'EDIZIONE ITALIANA. Il libro è molto attento a far riferimento e rispettare le numerose differenze che contraddistinguono ognuno di noi. Nonostante ciò, per motivi di spazio e per rendere più leggera la lettura, abbiamo usato "bambini" come termine neutro che comprende anche le bambine. Ci scusiamo con le lettrici.

BENVENUTI IN
QUESTO LIBRO

AMA:
ARRAMPICARSI
DAPPERTUTTO,
LA MUSICA, LE
PERSONE TIMIDE

HAI MAI MANGIATO I
CEREALI COL LATTE AL
CIOCCOLATO? IO SÌ, PER
IL MIO COMPLEANNO.

8 ANNI
E 1/2

IO PARLO CON
GLI ANIMALI
E A VOLTE
RISPONDONO!

CIBO
PREFERITO:
SPAGHETTI

PAROLA PREFERITA
(QUESTA SETTIMANA):
"NERD"

VIVE
QUI

ODIA: LE
PERSONE
CATTIVE, L'ORA
DELLA NANNA

JACOPO

AMA: LE CAMELLE,
LA MATEMATICA, IL NUOTO

ODIA:
I FRATELLI,
LA PIOGGIA,
I COMPITI

SOPRANNOME:
JACK

8 ANNI

CIBO
PREFERITO:
GELATO

VIVE
QUI

ZAI

GAIIA

ODIA: I PREPOTENTI,
I RAGNI,
SBAGLIARSI

AMA: I FUMETTI,
I VIDEOGIOCHI,
LO SKATEBOARD

PAROLA PREFERITA
(SEMPRE):
"FAVOLOSO"

CIBO PREFERITO:
POLPETTE DI CECI

DA GRANDE SARÒ
UNA REPORTER,
O FORSE LA
PRESIDENTE.
O UN'ESOBIOLOGA.
O FORSE LA
PRESIDENTE.

9
ANNI

VIVE
QUI

LE BALENE SONO
I MAMMIFERI PIÙ
GRANDI AL MONDO.
È UN DATO DI FATTO!

AMA: LEGGERE,
I FILM,
LE FRASI LUNGHE

ODIA:
I GRANDI GRUPPI,
LE URLA

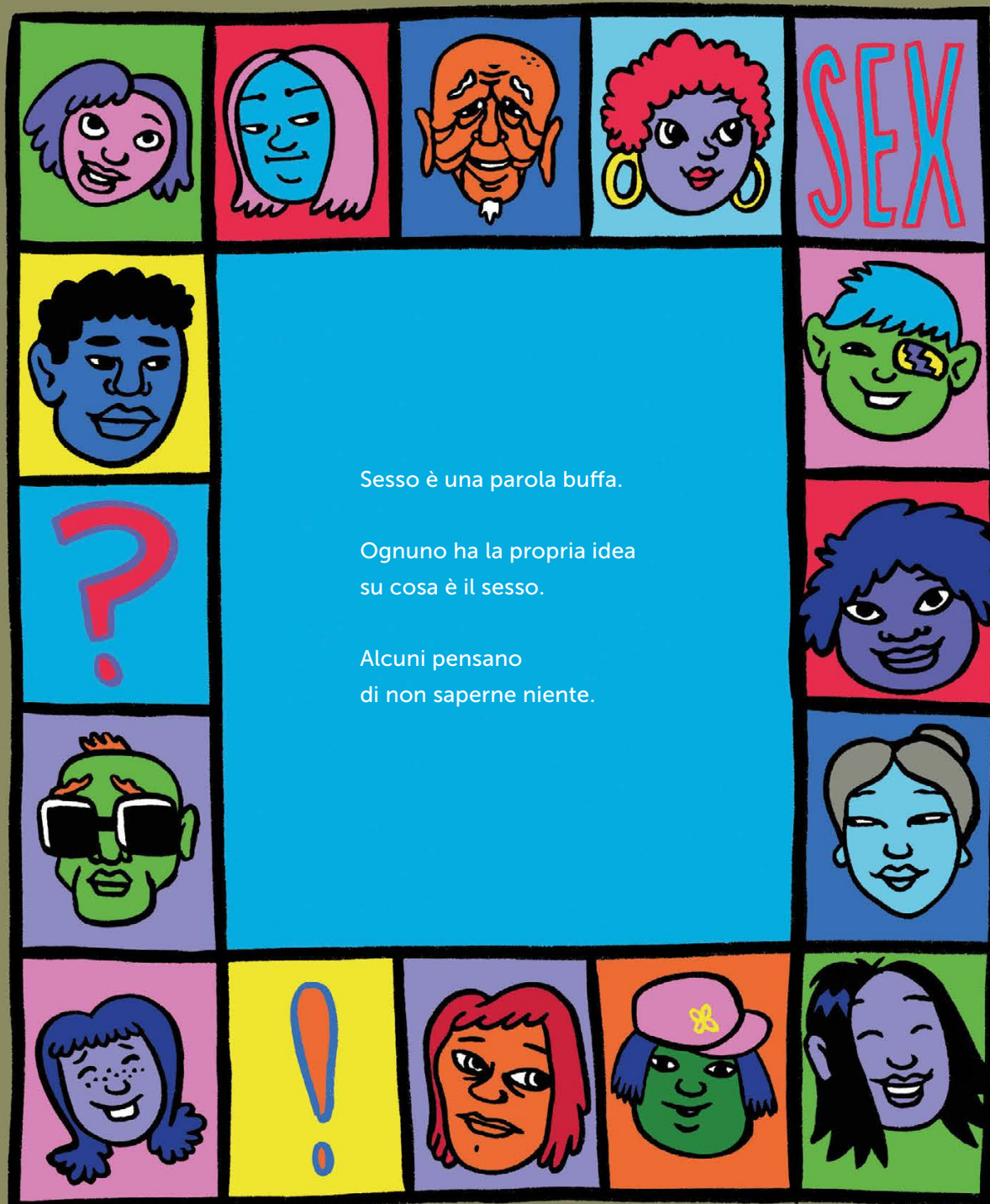
CIBO
PREFERITO:
HAMBURGER

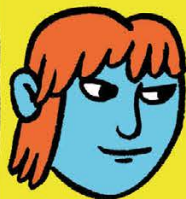
10
ANNI

DESCRIVI
TE STESSO
CON UNA
PAROLA,
O ANCHE MENO:
"SCHIZZINOSO"

VIVE
QUI

OMAR





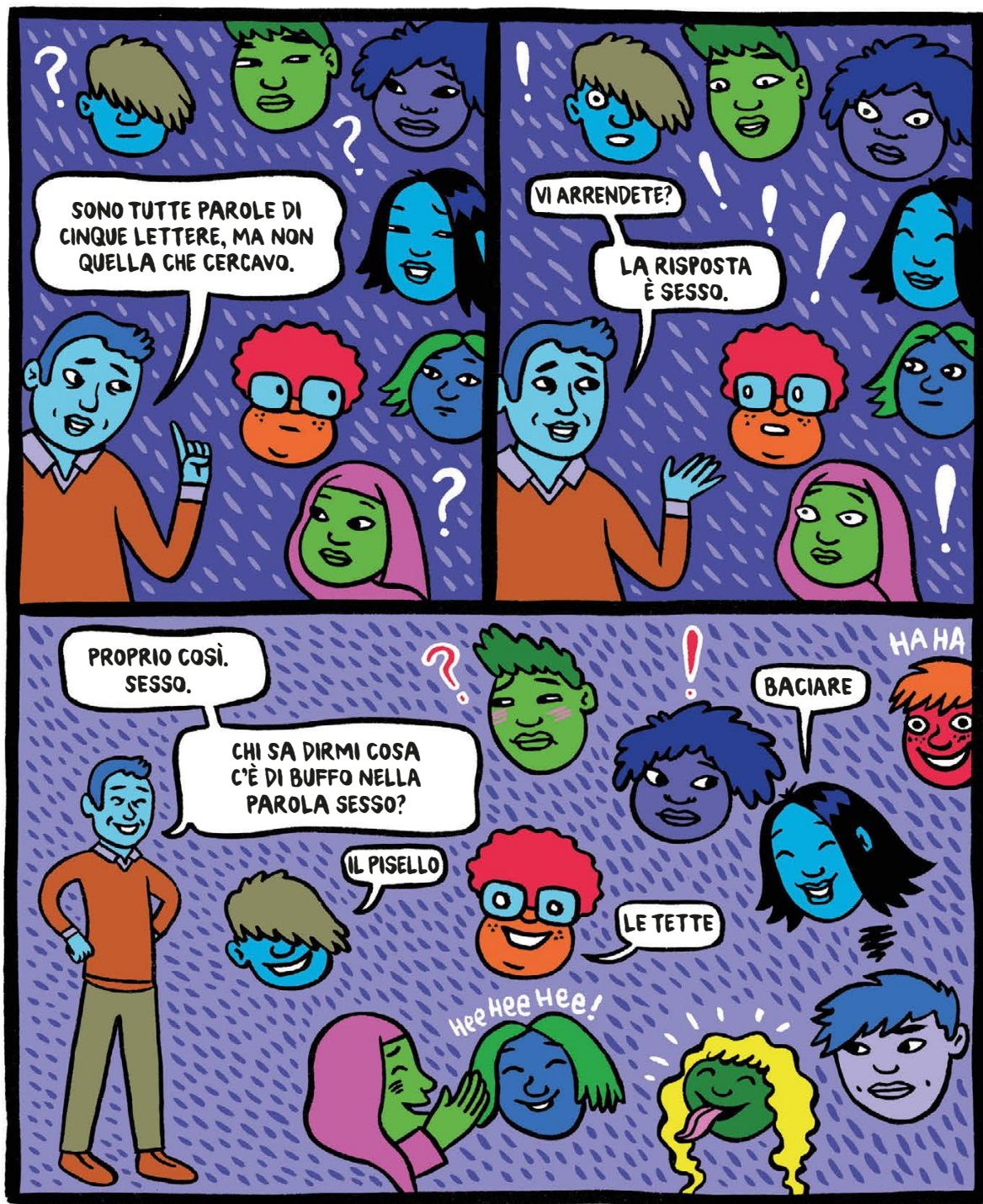
SEX

Alcuni pensano
di saperne tutto.

Tutti abbiamo
delle domande sul sesso.

E anche delle risposte.











IMPARARE COS'È IL SESSO
È UN PO' COME ANDARE
AL LUNA PARK.

NON SI
RIESCE MAI
A FARE
TUTTO IN
UN GIORNO.

PUÒ ESSERE
DIVERTENTE E STRANO
E A VOLTE ANCHE
UN PO' PAUOSO.

VI CONFONDE?

DAI, ANDIAMO
A SCOPRILO

WOW!



INDICE

INTRODUZIONE

PAG. 18

COS'È
IL
SESSO?

PAG. 32

CONOSCERE
IL CORPO

PAG. 72

MASCHI, FEMMINE, TUTTI NOI



IL CONTATTO
FISICO

PAG. 90

PAG. 116

PARLARE
DEL SESSO

LE COTTE,
L'AMORE E LE
RELAZIONI

PAG. 132

E POI?

PAG. 156





GLOSSARIO!

Sesso non è l'unica parola buffa.

In un certo senso, tutte le parole sono divertenti, perché quello che significano cambia col tempo. E perché può succedere che due persone usino la stessa parola ma intendendo cose diverse.

Agire con fiducia, gioia, giustizia e rispetto significa imparare che cosa le parole significano per gli altri e cercare di usarle in un modo che sia utile agli altri e non li ferisca.

Non tutti saranno d'accordo con le definizioni fornite più avanti, ma è necessario avere un punto di partenza. Se hai un adulto con cui parlare, magari ti verrà voglia di domandargli (o domandarle) che cosa significano queste parole.

Quando sarai grande, alcune delle parole contenute in questo libro potrebbero avere un significato molto diverso rispetto a quello che hanno adesso. Il bello è sapere che puoi creare anche tu quel cambiamento.

GAY E LESBICA Un uomo che ha delle cotte, prova amore e/o sentimenti sessuali per altri uomini, potrebbe usare la parola gay per descriversi. Una donna che ha delle cotte, prova amore e/o sentimenti sessuali per altre donne, potrebbe usare la parola lesbica o gay per descriversi.

BISESSUALE Una persona che ha delle cotte, prova amore e/o sentimenti sessuali sia per gli uomini sia per le donne (e per persone che sono qualcosa di diverso da un uomo o da una donna), potrebbe usare la parola bisessuale per descriversi.

ETERO Gli uomini che hanno delle cotte, provano amore e/o sentimenti sessuali per delle donne (e quando le donne hanno delle cotte, provano amore e/o sentimenti sessuali per degli uomini) potrebbero usare la parola etero per descriversi.

ALESSUALE Questa è una parola più recente che alcuni usano per descriversi. Una persona che non prova sentimenti sessuali per nessuno potrebbe usare la parola asessuale per raccontarsi.

QUEER Alcune persone non si riconoscono in nessuna di queste parole. Forse non apprezzano le regole imposte dagli altri su come devono vedersi e per chi devono avere delle cotte, provare amore e/o sentimenti sessuali. Alcuni di loro potrebbero usare la parola queer per descriversi.

GLOSSARIO?
COS'È?



PUBERTÀ Un periodo in cui il tuo corpo comincia a cambiare più velocemente di quanto abbia fatto prima. Molti di quei cambiamenti riguardano le tue parti di mezzo. È anche un momento in cui puoi cambiare il tuo modo di sentire e di pensare, soprattutto riguardo al sesso. La pubertà di solito dura qualche anno, e in genere ha inizio tra gli 8 e i 14 anni.

SESSO Quando gli altri usano la parola "sesso", in genere stanno parlando di una di queste tre cose.

1. Sesso è una parola che descrive il nostro corpo: se una persona viene dichiarata maschio o femmina alla nascita, quello è il suo sesso.

2. Il sesso descrive molte azioni diverse (che in genere riguardano il contatto fisico) che si fanno per sentirsi bene nel proprio corpo e per sentirsi vicini a un'altra persona.

3. Sesso è una parola che la gente usa quando una persona il cui corpo contiene delle uova (ovuli) e una persona il cui corpo contiene gli spermatozoi si uniscono per fare incontrare gli spermatozoi e l'ovulo. È uno dei modi in cui gli adulti fanno i bambini.

INTERSEX È facile pensare che esistano solo due sessi: "maschile" e "femminile".

Ma i nostri corpi sono molto più interessanti di così!

Molti di noi hanno un corpo che non è considerato tipicamente maschile o femminile.

Il modo in cui si presentano le nostre parti di mezzo esternamente e il mondo in cui il nostro corpo si presenta e funziona all'interno può non essere uguale a ciò che ci si aspetta da un corpo maschile o femminile. Quando è così, si dice che una persona è intersessuale.

A volte lo si nota quando un bambino è appena nato, e altre volte ci si accorge solo più tardi (di solito dopo la pubertà). Come tutti i corpi, i corpi intersessuali sono diversi gli uni dagli altri e non c'è nulla di male in questo. Non sono né giusti né sbagliati.

GENERE Non c'è accordo sul significato esatto di questa parola. La maggior parte delle persone direbbe che il genere ha qualcosa a che vedere con il fatto di essere un maschio o una femmina. Ma poiché ci sono più di due sole possibilità, il genere non si limita mai a quelle.

Alcuni dicono che il genere è qualcosa che si impara. Altri dicono che il genere è qualcosa con cui si nasce. Non importa da dove viene e cosa sia: il genere è una cosa che sentiamo dentro di noi e che talvolta mostriamo all'esterno con il nostro modo di vestire, di agire, le cose che facciamo, e le persone con cui ci piace fare amicizia. Il genere è anche qualcosa che gli altri ci attribuiscono, anche se noi non siamo d'accordo, sulla base di quello che pensano del modo in cui ci vestiamo, del nostro aspetto e del nostro modo di agire.

Ci sono molte parole diverse che le persone usano per descrivere il loro genere, per esempio parole come uomo, donna, ragazzo, ragazza, queer, trans e androgino. Alcuni popoli indigeni del Nordamerica usano il termine Doppio Spirito, che esprime il pensiero, molto antico, che il genere di alcune persone non è una cosa unica, ma più cose insieme.

TRANS O TRANSGENDER Una persona che è stata definita un maschio ma che sa di essere una femmina – o una persona che è stata definita una femmina ma che sa di essere un maschio – quando cresce e capisce più cose su di sé e su chi sia può decidere di definirsi transessuale o transgender.

Possono definirsi transgender anche le persone che sono state definite maschi o femmine ma che sentono di non corrispondere a nessuna di queste due cose.

Alcuni lo sanno con certezza fin da quando sono molto piccoli, e altri impiegano più tempo a capirlo.

GENERE NON CONFORME

Quando nasce un bambino le persone attorno a lui, a volte, si aspettano che sia vestito in un certo modo, faccia amicizia con certe persone, e voglia giocare in determinati modi per via del suo genere. Per alcuni bambini funziona così. Ma per altri bambini no. Se vuoi saperne di più, leggi la sezione intitolata "Maschi, femmine, tutti noi".

Gender bender o genere non conforme solo due dei termini usati per descrivere le persone il cui genere non corrisponde alle aspettative degli altri.

UN GLOSSARIO È UNA LISTA DI PAROLE CON ACCANTO A OGNUNA IL SUO SIGNIFICATO.



A CHE MI SERVE UN GLOSSARIO? IO LE PAROLE ME LE INVENTO DA SOLO.



Direttore editoriale: Mimmo Tringale e Nicholas Bawtree
Curatore editoriale: Enrica Capussotti

Originally published in 2015 by Seven Stories Press, New York, N.Y, USA
www.sevenstoriespress.com

Text © 2015 Cory Silverberg

Illustrations © 2015 Fiona Smyth

This edition published by arrangement with Piergiorgio Nicolazzini Literary Agency (PNLA)

Traduzione: Daniela Magnoni

Direzione grafica e impaginazione: Andrea Calvetti

Adattamento illustrazioni all'edizione italiana: Federico Zenoni

Progetto grafico: Zab Design & Typography

©2017, Editrice Aam Terra Nuova, via Ponte di Mezzo 1

50127 Firenze tel 055 3215729 - fax 055 3215793

libri@aamterranuova.it - www.terranuova.it

I edizione: novembre 2017

Ristampa

VI V IV III II I 2023 2022 2021 2020 2019 2018 2017

Collana: Terra Nuova edizioni

ISBN: 978886681 333 0

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta, memorizzata in un sistema di recupero dati o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo, elettronico o meccanico, inclusi fotocopie, registrazione o altro, senza il permesso dell'editore. Le informazioni contenute in questo libro hanno solo scopo informativo, pertanto l'editore non è responsabile dell'uso improprio e di eventuali danni morali o materiali che possano derivare dal loro utilizzo.

Stampa: Lineagrafica, Città di Castello (Pg)

RINGRAZIAMENTI

Cory e Fiona ringraziano bambini, genitori ed esperti che hanno trascorso ore, giorni e mesi leggendo e offrendo le loro opinioni. Se questo libro è molto più ricco lo dobbiamo a ciò che avete condiviso con noi.

Cory desidera inoltre ringraziare Zoë e Sadie.

Fiona desidera inoltre ringraziare Craig.

Per maggiori informazioni, visitate

www.corysilverberg.com

Questo libro, meravigliosamente illustrato, è un efficace strumento interattivo di educazione sessuale che i genitori possono leggere con i propri figli senza sentirsi a disagio. La lettura di questo libro insieme a un genitore sarebbe stata molto utile per molti degli adolescenti che oggi ho in cura!

— **MIRIAM KAUFMAN**, direttrice del reparto di medicina dell'adolescenza a The Hospital for Sick Children (Toronto).

Esatto, questo che avete in mano è un libro sul sesso. State sorridendo un po' imbarazzati mentre le guance vi diventano rosse? Significa che finalmente avete trovato il libro che, forse senza saperlo, stavate cercando.

Sesso è una parola buffa è un testo da leggere insieme a bambini e ragazzi dai 7 ai 12 anni. Esplora il complesso mondo della sessualità, e lo fa con uno stile chiaro, semplice e molto divertente. Con il linguaggio fresco e colorato del fumetto, gli autori mettono in striscia cambiamenti fisici ed emotivi, la riscoperta di se stessi, il toccare e il toccarsi, le prime cotte e, con estrema delicatezza, alcune indicazioni per difendersi dagli abusi sessuali.

I quattro simpatici protagonisti – Jacopo, Omar, Gaia e Zai – rappresentano personalità, punti di vista e modelli familiari diversi, rendendo la differenza di ognuno una ricchezza per tutti. A guidare la lettura sono quattro parole chiave: rispetto, fiducia, gioia e giustizia, che aiutano il giovane lettore a riconoscere i propri sentimenti, a esplorare le proprie emozioni e a non dare mai nulla per scontato. Uno strumento indispensabile e un alleato prezioso per aiutare genitori ed educatori ad affrontare il grande tema del sesso in maniera amorevole, inclusiva e gioiosa e per crescere così figli sani, consapevoli e sereni.

CORY SILVERBERG. Insegnante e formatore, vive in Canada, dove si occupa di sessualità e disabilità, sessualità e nuove tecnologie, piacere e inclusione. Con questo libro ha vinto il Norma Fleck Award for Canadian Children's Non-Fiction Books.

FIONA SMYTH. Artista canadese, insegna illustrazione e comics alla OCAD University di Toronto. La sua produzione artistica spazia dalla pittura ai murales, dai video ai fumetti. Ha esposto i suoi lavori in Nord America, Messico, Giappone e in Europa a Berlino e Venezia.

www.terranuovalibri.it



9 788866 813330



www.nonunlibroqualunque.it